

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 31

Quelques éléments sur le document

Document authentique (1938)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=GETLdOD-ebE>

NB : parmi de nombreuses vidéos sur Youtube puisées dans les archives de la Section arabe de la BBC, on trouve ce document qui reprend la toute première émission en arabe ; pour rappel : la Palestine à l'époque était sous mandat britannique ; le document qui date de 1938 évoque plusieurs événements témoins de la tension qui régnait alors dans la région et notamment autour de Jérusalem القدس .

Vocabulaire

Ce matin	صباح اليوم	Ici Londres	هنا لندن
Sur ordre du Tribunal militaire	بأمر المحكمة العسكرية	Mesdames et Messieurs	سيداتى وساداتى
Un Arabe blessé est arrêté	أسر جريح عربي	Nous diffusons aujourd'hui de Londres	نحن نذيع اليوم من لندن
Il est transféré à l'Hôpital gouvernemental	حول إلى مستشفى الحكومة	En langue arabe	باللغة العربية
Des coups de feu ont été tirés sur un train qui roulait entre les collines proches de Jérusalem	أطلق الرصاص على قطار كان يسير بين تلال قريبة من القدس	Pour la première fois dans l'histoire	لأول مرة في التاريخ إنه ليسرنا
Personne n'est blessé	لم يصب أحد بسوء	Nous avons le plaisir de nous adresser aux auditeurs au Proche-Orient	أن نخاطب المستمعين في الشرق الأدنى
Une vanne est manquante	فقدت ماسورة	En leur langue arabe littérale	بلسانهم العربي الفصحى
Campagne irakienne du Pétrole	شركة الزيت العراقية	Nous ne pensons pas que notre radio anglaise	ما نحسب إذاعتنا الإنكليزية
Deux fois	مرتين	Etrangère aux oreilles de beaucoup d'entre vous	غريبة عن أسماع كثيرين منكم
Pendant la nuit dernière	أثناء الليلة الماضية	Palestine	فلسطين
		La peine de mort est exécutée par pendaison à l'encontre d'un autre Arabe	نفذ حكم الإعدام شنقاً في عربي آخر
		Parmi les Arabes de Palestine	من عرب فلسطين
		A Aat (?)	في (أت)